

ул. Интернациональная, д. 27 «б»

г. Тамбов, 392036

РЕШЕНИЕ № Р-28/12

Резолютивная часть решения объявлена 16 мая 2012 года

Решение изготовлено в полном объеме 29 мая 2012 года

г. Тамбов

Комиссия Управления Федеральной антимонопольной службы по Тамбовской области по рассмотрению дел по признакам нарушения законодательства о рекламе в составе:

председатель Комиссии – заместитель руководителя - начальник отдела контроля размещения государственного заказа и антимонопольного контроля органов власти Колодина Н.Н.,

члены Комиссии – ведущий специалист-эксперт отдела регулирования деятельности естественных монополий и рекламного контроля Заботнова Т.В., специалист 1 разряда отдела регулирования деятельности естественных монополий и рекламного контроля Семикина К.С., специалист 1 разряда отдела регулирования деятельности естественных монополий и рекламного контроля Филимонова А.Н.,

рассмотрев дело № Р-28/12 по признакам нарушения законодательства Российской Федерации о рекламе по факту распространения рекламы с использованием иностранного языка,

в присутствии:

- генерального директора ООО «МАРТ» - <...>,

-представителя лица, в действиях которого содержатся признаки нарушения законодательства о рекламе <...>,

УСТАНОВИЛА:

17 апреля 2012 года в ходе мониторинга средств наружной рекламы на соответствие требованиям законодательства Российской Федерации о рекламе установлено, что в оконных витринах магазина «INCITY» по адресу: г. Тамбов, ул. Коммунальная, д. 16 распространяется реклама следующего содержания: «30% SEASON SALE 50% SEASON SALE».

Хозяйствующим субъектом, осуществляющим торговую деятельность в магазине «INCITY» по

адресу: 392000, г. Тамбов, ул. Коммунальная, д. 16, является ООО «МАРТ» (392036, г. Тамбов, ул. Интернациональная, д. 27 «б»).

В соответствии с частью 11 статьи 5 Федерального закона от 13 марта 2006 года № 38-ФЗ «О рекламе» (далее – Закон «О рекламе») при производстве, размещении и распространении рекламы должны соблюдаться требования законодательства Российской Федерации, в том числе требования гражданского законодательства, законодательства о государственном языке Российской Федерации.

По факту использования в рекламе словосочетания на иностранном языке определением от 18.04.2012 исх. № 58-3-06/1347 возбуждено настоящее дело.

ООО «МАРТ» представило письменные объяснения (вх. №5132 от 16.05.2012), в которых заявило, что нарушение законодательства о рекламе в его действиях отсутствует, так как информация о проходящей акции была выполнена в полном объеме, надпись с переводом на русский язык находилась на стикерах прямо под надписью на иностранном языке. Содержание надписи и перевод были выполнены идентично и разборчиво и не могли ввести потребителя в заблуждение. Кроме того, рекламные плакаты располагались вблизи пешеходной зоны, и надпись с переводом «сезонная распродажа» можно было прочесть, приблизившись к магазинной витрине. Услуги по изготовлению и монтажу самоклеющейся пленки осуществлялись рекламным агентством ООО «АртТрек» в соответствии с договором от 09.04.2012.

На рассмотрении дела присутствовал генеральный директор ООО «МАРТ» <...> и представитель ООО «МАРТ» по доверенности от 15.05.2012 <...>, которые подтвердили представленные ранее пояснения.

Проанализировав материалы дела, выслушав пояснения представителей ООО «МАРТ» Комиссия Тамбовского УФАС России пришла к следующим выводам.

В оконных витринах магазина «INCITY» (г. Тамбов, ул. Коммунальная, д. 16) распространялась реклама продажи товаров по сниженной цене с использованием словосочетания на английском языке «SEASON SALE».

В переводе с английского языка «sale» - (существительное) продажа, распродажа, реализация, распродажа по сниженной цене, сбыт, продажа с торгов. Словосочетание «SEASON SALE» в переводе на русский язык обозначает «сезонная распродажа».

В соответствии с частью 11 статьи 5 Закона «О рекламе» при производстве, размещении и распространении рекламы должны соблюдаться требования законодательства Российской Федерации, в том числе требования гражданского законодательства, законодательства о государственном языке Российской Федерации.

В соответствии с Конституцией Российской Федерации и Федеральным законом от 01.06.2005 № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации» государственным языком Российской Федерации на всей ее территории является русский язык (часть 1 статьи 1 Федерального закона от 01.06.2005 № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации»).

Согласно пункту 10 части 1 статьи 3 Федерального закона от 01.06.2005 № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации» государственный язык Российской Федерации подлежит обязательному использованию в рекламе.

Согласно части 2 статьи 3 Федерального закона «О государственном языке Российской Федерации» от 01.06.2005 № 53-ФЗ в случаях использования в сферах, указанных в [части 1](#) настоящей статьи, наряду с государственным языком Российской Федерации государственного языка республики, находящейся в составе Российской Федерации, других языков народов Российской Федерации или иностранного языка тексты на русском языке и на государственном языке республики, находящейся в составе Российской Федерации, других языках народов Российской Федерации или иностранном языке, если иное не установлено законодательством Российской Федерации, должны быть **идентичными по содержанию и техническому**

**оформлению, выполнены разборчиво**, звуковая информация (в том числе в аудио- и аудиовизуальных материалах, теле- и радиопрограммах) на русском языке и указанная информация на государственном языке республики, находящейся в составе Российской Федерации, других языках народов Российской Федерации или иностранном языке, если иное не установлено законодательством Российской Федерации, также должна быть идентичной по содержанию, звучанию и способам передачи.

Комиссия Тамбовского УФАС России пришла к выводу, что перевод оформлен иным образом, чем реклама и не является идентичным тексту рекламы по техническому оформлению.

Словосочетание «SEASON SALE» размещено в центре рекламного плаката, а словосочетание «сезонная распродажа», расположено справа в нижней части рекламы и выполнено шрифтом в 20,2 раза меньшим, чем словосочетание «SEASON SALE».

С учетом изложенного, довод ООО «МАРТ» о том, что наличие в рассматриваемой рекламе перевода на русский язык иностранного словосочетания «SEASON SALE» свидетельствует о ее соответствии законодательству Российской Федерации о рекламе, признан необоснованным.

Следовательно, указанная реклама, нарушающая требования части 2 статьи 3 Федерального закона «О государственном языке Российской Федерации» от 01.06.2005 № 53-ФЗ распространяется в нарушение части 11 статьи 5 Закона «О рекламе».

В соответствии со статьей 3 Закона «О рекламе» ненадлежащая реклама — реклама, не соответствующая требованиям законодательства Российской Федерации. Следовательно, указанная реклама в соответствии со статьей 3 Закона «О рекламе» является ненадлежащей.

Доказательств устранения нарушения законодательства Российской Федерации о рекламе на рассмотрение дела не представлено.

На основании изложенного, руководствуясь пунктом 2 части 1 статьи 33, частью 1 статьи 36 Закона «О рекламе», пунктами 37-45 «Правил рассмотрения антимонопольным органом дел, возбужденных по признакам нарушения законодательства Российской Федерации о рекламе», утвержденных постановлением Правительства РФ от 17 августа 2006 № 508, Комиссия

#### РЕШИЛА:

1. Признать ненадлежащей рекламу с использованием словосочетания на английском языке «SEASON SALE» в оконных витринах магазина «INCITY» (392000, г. Тамбов, ул. Коммунальная, д. 16) поскольку в ней нарушены требования части 11 статьи 5 Закона «О рекламе».
2. Выдать ООО «МАРТ» предписание о прекращении нарушения части 11 статьи 5 Закона «О рекламе» и представить доказательства его исполнения в двухнедельный срок со дня получения предписания.
3. Передать материалы дела уполномоченному должностному лицу Тамбовского УФАС России для возбуждения дела об административном правонарушении по части 1 статьи 14.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях в отношении виновного лица.

Решение может быть обжаловано в арбитражный суд в порядке, предусмотренном статьей 198 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации.

Председатель Комиссии

Н.Н.

Колодина

Члены Комиссии:

Т.В.

Заботнова

К.С. Семикина

А.Н. Филимонова

**ООО «МАРТ»**

ул. Интернациональная, д. 27 «б»

г. Тамбов, 392036

## ПРЕДПИСАНИЕ

о прекращении нарушения законодательства

Российской Федерации о рекламе

29 мая 2012 года

г. Тамбов

Комиссия Управления Федеральной антимонопольной службы по Тамбовской области по рассмотрению дела по признакам нарушения законодательства о рекламе в составе:

председатель Комиссии – заместитель руководителя - начальник отдела контроля размещения государственного заказа и антимонопольного контроля органов власти Колодина Н.Н.,

члены Комиссии – ведущий специалист-эксперт отдела регулирования деятельности естественных монополий и рекламного контроля Заботнова Т.В., специалист 1 разряда отдела регулирования деятельности естественных монополий и рекламного контроля Семикина К.С., специалист 1 разряда отдела регулирования деятельности естественных монополий и рекламного контроля Филимонова А.Н.,

на основании своего решения от 29 мая 2012 года по делу № Р-28/12 о признании ненадлежащей рекламы с использованием словосочетания на английском языке «SEASON SALE» в оконных витринах магазина «INCITY» (392000, г. Тамбов, ул. Коммунальная, д. 16), поскольку в ней нарушены требования части 11 статьи 5 Закона «О рекламе»,

и в соответствии с пунктом 1 части 2 статьи 33, частями 1, 3 статьи 36 Федерального закона от 13

марта 2006 года № 38-ФЗ «О рекламе», пунктами 44, 45 Правил рассмотрения антимонопольным органом дел, возбужденных по признакам нарушения законодательства Российской Федерации о рекламе, утвержденных постановлением Правительства РФ от 17 августа 2006 № 508,

ПРЕДПИСЫВАЕТ:

1. ООО «МАРТ» в двухнедельный срок со дня получения настоящего предписания прекратить нарушение части 11 статьи 5 Закона «О рекламе».
2. ООО «МАРТ» представить в Тамбовское УФАС России письменные доказательства исполнения пункта 1 настоящего предписания до 13 июня 2012 года.

В случае невыполнения в установленный срок предписания о прекращении нарушения законодательства РФ о рекламе Тамбовское УФАС России вправе в соответствии с пунктом 2.4 статьи 19.5 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях наложить административный штраф на должностных лиц в размере от двенадцати тысяч до двадцати тысяч рублей, на юридических лиц - от трёхсот тысяч до пятисот тысяч рублей.

Предписание может быть обжаловано в арбитражный суд в течение трех месяцев со дня его выдачи.

Председатель Комиссии

Н.Н. Колодина

Члены Комиссии:

Т.В. Заботнова

К.С. Семикина

А.Н. Филимонова

